VOL. 1 NO. 2 10 DE ABRIL DE 1993



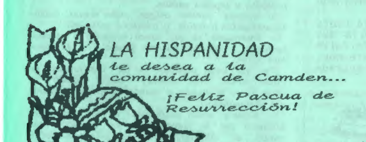
SEMANARIO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE



CO-AUSPICIADO POR: **WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE COMMUNITY PHARMACY** - *Servicio Rápido Y Amigable*

UNIVERSIDAD RUTGERS-CAMDEN. CELEBRA... MES DE LA HERENCIA HISPANA

Información en la página 3 y 4.



ARTISTA PUERTORRIQUEÑO EXHIBE MURALES EN EL WALT WHITMAN CENTER

Busque en la página 2.

AGENCIA HISPANA BUSCA... HOMBRES Y MUJERES ILUSTRES

Busque en la página 7.

CONTENIDO:





EL WALT WHITMAN CENTER PRESENTA EXHIBICION INEDITA DE ARTISTA PUERTORRIQUEÑO:

"La Canción de Borinquen"/ "The Sonnet of The Land of Puerto Rico", es una serie de murales sobre la vida de los indios Taínos en Borinquen.

Estos hermosos murales, son trabajo del pintor puertorriqueño, *Louis Jesús Martínez Pían*.

La colección de murales está compuesta por 14 cuadros, dos de ellos aún no terminados, ya que marcan la llegada de los españoles a Borinquen. Según Martínez, estos dos últimos cuadros no están terminados, debido a que él piensa hacer la historia de Puerto Rico en murales y esos murales sin terminar significan que nuestra historia no ha terminado todavía.

La exhibición se extenderá hasta el 2 de mayo, en la galería del Walt Whitman Center, en la Calle 2 y Cooper, de lunes a viernes, de 9:00AM a 4:00PM. La entrada es completamente *GRATIS*.

OCASION ESPECIAL



Welcoming Carina Marie into this world! She was born on March. Love, your titi Adele!

****

Felicitaciones para José Angel Figueroa, quien cumplirá un año más de vida el día 12 de abril.

De parte de su hermana Olga y demás familiares.

¡Felíz Cumpleaños!

****

Felíz Cumpleaños a nuestra hija, Lourdes Marie Soto, quién cumplió 2 añitos, el pasado 4 de abril, y se le celebrará una fiestecita, el 11 de abril - Pascua de Resurrección.

Felicitan a Lourdes, sus padres: Roberto Soto y Marie Pérez, su hermanito José, sus abuelos Héctor y Esther Soto, y abuela Matilde, sus tíos/as y su primito, Luis.

"¡Felicidades... Lourdes Marie!"

****

Queremos felicitar a nuestra bebé de Dudley, Jesica Rivera, que cumplió su primer añito el 9 de abril.

"Que Dios te bendiga y cumplas muchos más". Te desean tu mami, abuela, abuelo, tíos, tías y Escuela Dudley.

"Te queremos mucho"

EDITORIAL ESPECIAL

REFLEXIONES
Por: SAMMY RIVERA

Saludos y buena-wentura, amigos(as); lectores hispanos de nuestra comunidad, procuremos el siempre estar unidos; no importa cuál sea nuestra nacionalidad de origen.

Todo hispanoparlante en este país, debemos de sentirnos orgullosos de nuestra raza, cultura y nestra lengua, y orgullosos de ser parte de esta próspera y bendita nación.

No importa nuestro origen, clase social, cultura, afiliación política, y creencia religiosa.

Lo importante es que somos hispanos y estamos luchando y labrando nuestro futuro y el de nuestros hijos.

¿Por qué estar viviendo en un antagonismo de clase social, unos contra otros; cuando otras razas se lucran a cuenta de estar llevándonos distanciados?

No siempre somos partidarios de los candidatos hispanos que se postulan o son elegidos para cargos de distintas agencias gubernamentales, donde nos representan , lo ideal es que para nuestro beneficio; y llegado ese momento. debemos de respaldarles para que se sientan apoyados y puedan ejercer una buena labor y representación en bien de nuestros intereses.

Lo que sí debe de tener suma importancia para nosotros, la comunidad hispana en general, es que en algún puesto , o agencia de nuestro gobierno , tengamos la presencia de un hispano, un líder que trabaje genuinamente por nuestra comunidad.

Tenemos que tener presente que nuestra raza, la hispana, está por debajo de la raza negra y blanca, y en cuestión de superación, estamos atrás de otros grupos étnicos; y ésto, aunque algunos se empeñen en no aceptarlo, es una triste realidad.

Todo esto surge, por la apatia y el poco interés mostrado de un 90% de los hispanos, de querer superarse y crear una unión sólida que deje como

Pase a la página 4.

UNIVERSIDAD RUTGERS - CAMDEN... CELEBRA MES DE LA HERENCIA HISPANA

Por: RAFAEL OCHOTECO

La Universidad Rutgers - Camden Campus, está celebrando este mes, el Mes de la Herencia Hispana, con un sinnúmero de actividades culturales, y sociales, las cuáles promueven nuestra rica cultura hispana.

La celebración dió comienzo el día 1ro de abril, con el izamiento de la bandera frente a la universidad, seguido por una conferencia, que presentó el juez de la Corte Federal de Filadelfia, Nelson Díaz. Juez Díaz habló sobre el importante rol de los hispanos en la historia norteamericana y sobre los problemas que sufre nuestra comunidad. Luego de la conferencia, hubo un Festival de Comidas Hispanas y un concierto de ritmos afro-caribeños, presentado por el grupo Retumba Con Pié de Nueva York. Este grupo presentó varios bailes de desendencia africana de Cuba, República Dominicana, Puerto Rico y Nicaragua.

Al otro día, el Walt Whitman Center inauguró la exhibición: *"La Canción de Borinquen"* del artista puertorriqueño, Louis Martínez Piar. Luego de la inauguración, se celebró una fiesta con la orquesta *SALSEATE*, de Filadelfia.

El sábado 3 de abril, el Walt Whitman Center presentó la obra teatral infantil: *"Julie & the Muse", del Children Theater of New York.*

El lunes 5, el Profesor Roger Clark de la Escuela de Derecho de Rutgers-Camden, prensentó un taller titulado: *¿Podrán los Puertorriqueños salvar su ciudadanía americana, si lograran su independencia?* Más de 20 estudiantes participaron en este taller, el cuál se discutieron puntos históricos y políticos de Puerto Rico.

Pero ésto no es todo... durante el mes habrán más actividades, de las cuáles usted y su familia pueden disfrutar. He aquí el itinerario de actividades a celebrarse durante el resto del mes:

ABRIL 12: *TEMAS DE SALUD MENTAL EN LA COMUNIDAD HISPANA*, presentado por el *Dr. Luis García*, profesor asociado del Depto. de Psicología, Rutgers-Camden. 12:15, en el Multi-Purpose Room.

ABRIL 18: *TRIBUTO A LA POESIA NEWYORICAN*, presentando a: *Tato Laviera, Miguel Algarín, Pedro Pietri* y *Susana Cabana.* 2:30PM en el Walt Whitman Center.

ABRIL 19: *TALLER DE POESIA NEWYORICAN* con *Tato Laviera.* 11AM en el Multi-Purpose Room. 12PM *PRESENTACION DE CANCIONES Y BAILES*, por el grupo *CANTA AMERICA*. Multi-Purpose Room.

ABRIL 22: *INDEPENDENCIA CULTURAL EN EL CONTINENTE*. El orador de este taller/conferencia, no ha sido aún escogido. 12:15, en el Multi-Purpose Room. *7PM- NOCHE DE COMEDIA/ CAFE TEATRO*, en *FACES* (sótano del Student Center).

ABRIL 25: *CONCIERTO CON LOS PLENEROS DE LA 21*. Grupo de plena de la Ciudad de Nueva York. 2:30PM, en el Walt Whitman Center.

ABRIL 26: *FARMERWORK, LATINAS & THE LABOR MOVEMENT IN UNITED STATES*. Oradora Principal: *Dolores Huertas*, Vice-Presidenta de la *United Farm Worker of America.* 12:15- Multi-Purpose Room.

ABRIL 28: *EL FUTURO DE LAS RELACIONES ETNICAS EN AMERICA*. Orador Principal: *Dr. Rafael Méndez.* 12:15- Multi-Pur. Rm.

ABRIL 30: *GROWING UP LATINOS IN AMERICA: LESSON FOR SURVIVAL*. Orador Principal: *Piri Thomas*, autor del libro: *Down These Mean Streets*. 9AM- Multi-Purpose Room. 7:30PM- *POETRY READING*, en el Walt Whitman Center.

El Multi-Purpose Room, está localizado en el primer piso del Student Center, en la Calle Linden, entre las Calles 3 y 4.

Todas las acticidades son *GRATIS* y abiertas al público en general. Para más información, comuníquese con la Directora de la Oficina de Asuntos Hispanos, al teléfono: 225-6349; o con algún miembro de LASO (Latin

PASE A LA PROXIMA PAGINA

E D I T O R I A L

Varios manifestantes se levantaron en protesta frente a una clínica de abortos en Cherry Hill, demandando que cese la práctica de abortos en esa clínica.

Durante la protesta, la policía tomó medidas de seguridad, debido a que recientemente ocurrió un incidente en Florida, en el cuál uno de los manifestantes en contra del aborto, asesinó a un doctor que se dedicaba a la práctica de abortos.

Y, mientras ésto sucede, una pildora abortiva será introducida en los Estados Unidos y será probada en miles de mujeres norteamericanas en hospitales y clínicas, según fué informado por un manufacturero de medicinas, a Prensa Asociada.

O sea, que no solamente tendremos clínicas y ciertos doctores acabando con nuestros niños antes de que nazcan, sino que ahora también tendremos una pildora.

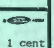
El director de endocrinología de una compañía francesa, dijo que entre 10,000 y 20,000 mujeres recibirán la pildora como "pacientes" en ciertos hospitales y clínicas norteamericanas.

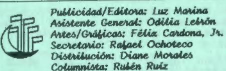
* * * * * * * * * * * * * * * * * *

Para **LUZ E. PEÑA**: Acusamos recibo de su carta, con fecha 14 de marzo, 1993 (recibida abril 6, 1993).

Agradecemos su sugerencia, y en lo sucesivo, se editará con más cuidado la publicación del columnista.

LA HISPANIDAD

La Hispanidad

P.O.Box 1190 CAMDEN, NJ 08105
Tel.: (609) 365–3322
FAX: (609) 365–3353
1 cent


Publicidad/Editora: Luz Marina
Asistente General: Odilia Lebrón
Artes/Gráficas: Félix Cardona, Jr.
Secretario: Rafael Ochoteco
Distribución: Diane Morales
Columnista: Rubén Ruiz

RUTGERS-CAMDEN...
CELEBRA MES DE LA HERENCIA HISPANA:
Viene de la página anterior.

American Student Organization), o de la Fraternidad Hispana Lamba Theta Phi-Capítulo de Camden.

Venga y celebre con nosotros nuestra cultura. Asista a nuestras actividades. ¡Los esperamos!

EDITORIAL ESPECIAL *Viene de la pág. 2.*

herencia una base cultural, social y económica para un próspero futuro para nuestros hijos.

El primer problema existente, es el desinterés de los padres, en su "mayoría", por el curso y desarrollo de nuestros hijos en los estudios, mostrando una aptitud pasiva en su desarrollo en la escuela; que quede claro para nosotros, que no todo se muestra con acompañarlos a la escuela, y recogerlos, sino continuamente indagar y mostrar interés sobre sus tareas escolares y su progreso en los estudios.

El apoyarlos cuando demuestran un absoluto progreso en sus estudios, y brindarles tutoría cuando notamos que están atrasados y demuestran poco interés en los estudios.

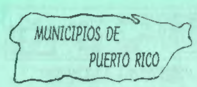
Otro dilema es, a dónde llegaremos los hispanos en su mayoría en este país, si cada uno, no nos esforzamos por progresar; no importa nuestra condición social, cultural y económica, ni de donde provengan nuestros ingresos, siempre y cuando no sean de una forma insana o ilegal. Una solución es establecernos unas metas fijas y alcanzar un futuro mejor, que a la misma vez se lo garantizemos a nuestros hijos.

Otra buena solución: primero, los hermanos hispanos que son bilingües, que demuestren un interés individual de apoyar y estimular a los que desconocen el idioma, para que muestren interés en conocer, practicar y aprender el idioma inglés.

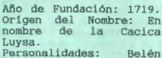
Lado Positivo: Los hispanos que no son bilingües, no sentir ningún tipo de complejo, ni hacerse ningún tipo de prototipo inferior de persona, por no tener conocimiento del idioma, sino al contrario, mostrarse interesado, en la práctica y aprendizaje del mismo.

CONTINUARA LA PROXIMA SEMANA...





LOIZA



Año de Fundación: 1719.
Origen del Nombre: En nombre de la Cacica Luysa.
Personalidades: Belén Zequeira de Cuevas, Ramón Suárez, Jesús María Escobar y la Familia Ayala, depositarnos de la tradición artesanal y folklórica de la región.
Curiosidades: Loiza es uno de los poblados más antiguos de Puerto Rico. Popularmente se le conoce como Loiza Aldea.

HUMOR

Una señora de edad, tenía un auto viejo, pero en excelentes condiciones. Un día, mientras manejaba por una carretera, su auto fué chocado por otro auto. La señora notificó al seguro y éstos le informaron que después de considerar la "edad" del auto, llegarían a un acuerdo para pagar los daños. Al poco tiempo, la señora recibió un cheque y al ver la cantidad, fué a ver al agente del seguro. Al ella reclamar que eso era muy poco dinero, el agente abrió una gaveta y sacando un libro, le dijo:

-Tengo un librito azúl aquí, que dice que eso es todo lo que vale su auto.

Y la señora, sacando un pequeño libro de su cartera, le contestó:

-Y yo tengo aquí un librito negro, que dice: "No Robarás".

El agente, asombrado, optó por darle más dinero a la señora.

RINCON POETICO

LA SANTA CENA

En la mesa del Señor
medita con seria calma,
cuánto sufrió por tu alma
tu bendito salvador,
llévolo a la cruz, tu amor
y allí resignado apura,
***el cáliz** de la amargura*
que el padre puso en sus labios,
para expiar tus agravios
y darte eterna ventura.

El amor que te profesa
es tan sublime y ardiente,
que no cabe en nuestra mente
ni con palabras se expresa.
Cuánto su amor se interesa
sin demora, ni evasión,
*por darte la **salvación***
que con su muerte compró,
y así fué que nos libró
de la eterna perdición.

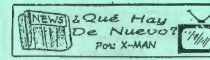
Mira, en el pan, la figura
de su cuerpo sin mancilla,
que a muerte tan cruel se humilla
por darte una paz segura,
Mira, de su sangre pura
en ese cuerpo, el emblema,
y haz de su cruz, el tema
que eleve tu pensamiento,
donde recibas aliento
de su compasión suprema.

***Como** tu mejor amigo*
mostrándote amor sublime,
el mismo que te redime
está en la mesa contigo,
de lo que encierra tu mente,
de lo que tu alma siente
y procura que en ti vea,
lo que agradable le sea
porque EL es omnividente.

Por: Joaquín Negrón -
El Pitirre Borincano

PENSAMIENTO

¡HAGAMOS MAS NIÑOS BUENOS, PARA QUE EXISTAN MENOS HOMBRES MALOS!



¡PREMIANDO... A LO MEJOR!

¡Hola amigos! Esta semana les traigo algunos de los resultados de la entrega de los *OSCAR*, número 65, como les prometí la semana pasada... ahí van...

*Mejor Película: **"Unforgiven"** - Mejor Actor: **Al Pacino**, "Scent of a Woman" - Mejor Actriz: **Emma Thompson**, "Howards End" - Actor de Reparto: **Gene Hackman**, "Unforgiven" - Actriz de Repto.: **Marisa Tomei**, "My Cousin Vinny" - Mejor Director: **Clint Eastwood**, "Unforgiven" - Guión Original: **Neil Jordan**, "The Crying Game" - Canción Original: **"Whole New World"** de **"Aladdin"**, escrita por: **Alan Menken** y **Tim Rice**.*

*En la categoría de Largometraje Documental, se ganó el OSCAR: **Bárbara Trent** y **David Kasper**, por el controversial documental: **"The Panama Deception"** ("El Engaño de Panamá"), que trata sobre la Invasión Norteamericana a Panamá en el 1989.*

*La Mejor Película Extranjera fué: **"Indochine"** de **Francia**. Este filme ha sido el más costoso de la cinematografía francesa. El filme se rodó a un costo de **¡$20 mi$$ones!***

*La popularísima, **ELIZABETH TAYLOR** fué premiada con un OSCAR, por su trabajo de recaudación de fondos para combatir el SIDA.*

****

Y hablando de premios... tremenda fué la pelea que se formó durante la entrega de *los **PREMIOS ACE** (**Asiciación de Cronistás del Espectáculo**)*, celebrada recientemente en la Ciudad de Nueva York. Hubieron hasta puños y bofetadas... Ni en los *OSCAR* se dá ésto, mi hermano... y en los *ACE*, se formó tramendo "salpa'fuera".

Para la próxima, traigan el ring...

****

Para los padres que sienten temor de que sus hijos vean las telenovelas de la noche, llenas de sexo, drogas, infidelidades y otros conflictos sociales y no sociales, deben de estar de plácemes... Ya que los sábados y domingos, a las 10AM, *UNIVISION* presenta dos grandes telenovelas infantiles. Los sábados: ***"Carrusel de las Américas"***, la cuál es la secuela de la popularísima ***"Carrusel"***; y los domingos: ***"El Abuelo y Yo"***. Ambas producciones están llenas de travesuras y ternura. Ambas están dirigidas a la grey infantil. ¡Ya era hora!

****

Dos nuevas telenovelas comenzaron recientemente, por la tarde en *UNIVISION*: 11AM- ***"Días sin Luna"*** y a las 2PM-***"Valeria y Maximiliano"***. ¡No se las pierda!

NOTICIAS DE INTERES

AVISO DE LA COMISION DE ASUNTOS HISPANOS Y DESARROLLO DE LA COMUNIDAD:

Con el interés de continuar con la ejecución de la resolución tomada por la *Comisión de Asuntos Hispanos y el Desarrollo de la Comunidad*, se exhorta a la comunidad hispana a participar en la selección de nombres de Hombres y Mujeres ilustres que contribuyeron ó participaron en una forma u otra, al desarrollo de sus países. Por ejemplo: personas consideradas patriotas, escritores, poetas, políticos, ó mártires, los cuáles dejaron a su paso una historia para sus pueblos. Estos también pudieron destacarse en el campo de la ciencia, deporte, ó el arte dramático, musical, el baile ó la pintura. También queremos enfatizar en el reconocimiento de nuestros hombres y mujeres, los cuáles en el presente pueden ser considerados un ejemplo para nuestra juventud, tanto en Estados Unidos como en su pueblo natal.

Anímate... puertorriqueño, colombiano, cubano, mexicano, nicaragüense, español y todos nuestros hermanos de los países hispanos de América del Sur. Somete los nombres de tus hermanos, para que el comité formado por los comisionados Iván Saldaña, Doris Medina y Carmen Rivera, puedan escoger de cada una de las categorías y de cada país, candidatos, para que éstos sean sometidos al Departamento de Educación. Acuérdate de enviar junto con los nombres, un pequeño resúmen de ellos, el cuál incluya: nombre, fecha y lugar de nacimiento y razón por la cuál considera a la persona un/una candidato/a. Esto nos ayudará a preparar un currículum, el cuál será sometido junto con los nombres de los candidatos. Esto será un esfuerzo suyo y de la comunidad en general, para que, no sólo nuestros niños aprendan, sino también que toda la comunidad estudiantil conozca que la comunidad hispana tiene su historia y cultura, la cuál todos sean beneficiados de ella de un modo u otro.

Si tiene alguna pregunta, ó quieren participar directamente en esta actividad, puede llamar al: 757-4584. Deje su mensaje para que los comisionados se comuniquen con usted.

FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES

HISTORIAS... Entre Tú y Yo



HORIZONTES NEGROS

CAPITULO 2

Por medio de "compañeras", Bárbara se entera de que Marcos está enamorado de Beatríz, y durante el desayuno, entabla una conversación con él.

-Marcos, mi amor, ¿Cómo te va con esa "loquita"... la de dos en una?
-Bárbara, por favor. ¿De quién hablas?... ¿Dé Beatríz Miranda?
-Sí, la misma "loca" de siempre.
-Bárbara...
-Ay, tú eres tan imbécil. Tanta cosa con... con esa niña. Y... ¿cuándo terminarás con ella la terapia?
-Pronto, Bárbara... muy pronto...
-Eso quiere decir que ya estará bien.
-No sé... ¿por qué tanta pregunta?, nunca te has interesado en nada relacionado con mi profesión, y ahora, dá la casualidad, que quieres conocer de esa muchacha, su situación ... y asuntos relacionados con ella.
-Ay Marcos, tú siempre... Ya ni conversas conmigo. Me tienes olvidada, recuerda que el amor es muy importante en el matrimonio. Bueno, eso lo debes saber tú, es parte de tu trabajo.
-Bueno, Bárbara, me voy ya. Te veo en la tarde, chao!

Pensativa, dice:

-Marcos... Marquitos... si me engañas los mato...

Llega Marcos a la casa de Beatríz, y ambos pasean por el jardín.

-¿Cómo te sientes hoy, Beatríz?
-Bien Marcos, me siento alegre.
-¿Estás lista para volver al colegio?
-Sí, quiero terminar mis estudios, quiero ser una pediatra.
-¡Qué bueno, Beatríz! Esa es una profesión muy bonita. Estarás trabajando con niños.
-Sí, a mí me gustan mucho los niños.
-A mí tambien, Beatríz.
-¿Tiene hijos usted?
-No, ya llevo tres años de matrimonio, y sin mi esposa estar usando píldoras anticonceptivas, no ha salido embarazada.

Contrario a lo dicho, Bárbara visita al doctor y le pide las píldoras anticonceptivas.

-Gracias doctor, usted siempre me ayuda mucho.
-Pero, señora Guzmán, usted siempre...
-Mire doctor Oliveras, usted me aconseja que salga embarazada; sigo sus consejos al pié de la letra; no tomo las pastillas por dos semanas, salgo embarazada y mire, un retrasado mental iba a tener. ¡Qué diablos quiere usted que yo haga!
-Bueno, allá usted. Pero no es bueno que Marcos esté ignorante a todo ésto.
-Usted, doctor Oliveras, mantenga su boca cerrada. Para él, seré estéril, y es más, si él habla con usted, dígale que... que él es estéril, así no pensará más en hijos. Así me dejará tranquila de una vez por todas.

C O N T I N U A R A . . .

NOTICIAS DE INTERES

AVISO DEL - OUR LADY OF LOURDES MEDICAL CENTER
(Camden Senior Community Support Program)

Si usted: * Está en buena salud,ó condición física * Es mayor de 21 años * Reside en el Condado de Camden * Está dispuesto a proveer asistencia a individuos mayores de 60 años en adelante...

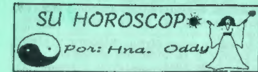
Nosotros, al presente estamos reclutando voluntarios, para asistir aquellos pacientes, quienes son mayores de 60 años de edad, que han sido dados de alta del *Our Lady of Lourdes Medical Center*.

Para más información, favor llamar al Depto. de Servicios Sociales en Our Lady of Lourdes Medical Center, al: *757-3273*.

HOLY NAME CELEBRA CAMINATA:

Más de 200 personas se reunieron en las calles 5 y Vine, en Camden, para la celebración de una caminata a través del Puente Benjamin Franklin,

Pase a la página 11.



Traído a Uds. por cortesía de:
DIANE GIFTS & FLOWERS

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)
Toma tu tiempo para planear la meta deseada. Abril es un buen mes para planificar lo que vás a hacer. Sentirás gran satisfacción por ayudar a los demás, mediante obras de caridad.
Tu número: 033

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)
Comenzaste el año lleno/a de entusiasmo. Te es fácil organizar y terminar tus tareas. Dedica algún tiempo en un lugar tranquilo, para reflexionar sobre tus verdaderas necesidades y deseos.
Tu número: 245

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 21)
Esta es la época propicia para reorganizar tu vida, tanto sentimental, como en tu trabajo/hogar. Cuidado con la forma que expresas tus sentimientos; podrían ser malinterpretados.
Tu número: 126

CANCER: (Jun. 22 - Jul. 23)
Tu vida romántica, será mejor de lo que tú esperabas. Trata de pasar el mayor tiempo posible con tu pareja. Cuida la manera en que te expresas y trata de mantener tu temperamento bajo control. Recibirás una buena noticia.
Tu número: 005

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23)
Ha llegado el momento de aclarar las situaciones sentimentales con tu pareja. Se aclarará el ambiente y podrán realizar todo lo que habían planeado para este año. Surgirán nuevas oportunidades, de donde menos esperas.
Tu número: 941

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23)
Será fácil para tí expresar tus sentimientos íntimos a aquellos que amas. Ahora que todas las barreras se han roto. Es una buena época para aconsejarles y te sentirás muy feliz de poder hacerlo. Recuerda que hay que dar para recibir, tanto material como emocionalmente.
Tu número: 324

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22)
No tienes que esforzarte para tener cosas agradables, porque te llegan sin buscarlas. Te sientes bien en compañía de personas activas. Trata de no querer imponer siempre tu voluntad, y todo te saldrá mejor.
Tu número: 949

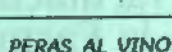
ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22)
Es un buen tiempo para que te ocupes de los asuntos legales, que se resolverán a tu favor. Tu optimismo ante la vida, te permite lograr tus objetivos. Los lugares lejanos te atraen; debes viajar, si puedes.
Tu número: 858

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)
Tendrás que balancear tus energías entre el hogar y el trabajo; entre lo que quieres y lo que debes hacer. Tómate tiempo para descansar y disfrutar de tus seres queridos.
Tu número: 722

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 18)
Haz caso a tu pareja, respecto a lo que quieres adquirir para el hogar. Aprovecha para ampliar la comprensión entre ambos. Pero, ten cuidado con las promesas que hagas, no vayas a fallar.
Tu número: 251

SAGITARIO: (Ene. 19 - Feb. 19)
¡Cuidado! pueden surgir desacuerdos con miembros de la familia. No tomes decisiones precipitadas, más bien, piénsalo antes de llevarlas a cabo. Recuerda que la comunicación es hablar

LA COCINA DE MAMA



PERAS AL VINO

Ingredientes:
- 2 lbs. peras maduras
- vino tinto
- azúcar a gusto
- clavos de olor
- cáscara de limón
- crema batida para decorar

Procedimiento:
Pele las peras, divídalas en cuatro y quíteles las semillas. Colóquelas en una cacerola y cúbralas con vino. Añada la cáscara de limón cortada en trocitos, algunos clavos de olor y azúcar a gusto. Déjelas cocinar lentamente a fuego bajo, hasta que se forme un sirop espeso. Póngalas a enfriar un rato, y luego páselas al refrigerador donde deberán reposar unas 6 horas antes de servirlas en copas individuales. Decore cada copa con una cucharadita de crema batida.

Su Horoscopo

y escuchar. *Tu número: 435*

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)
Los astros señalan discusiones con tu pareja; pero no tomes ninguna decisión por el momento, a menos que desees la ruptura definitiva. Pasa algún tiempo sólo/a para meditar y luego, pide consejos. *Tu número: 646*

NOTICIAS DE INTERES *Viene de la página 9.*

acto que tuvo lugar el pasado Domingo de Ramos.

La caminata dió comienzo a las 4:00PM en las calles 4 y Locust, en Filadelfia, finalizando en el Parque Northgate. en Camden, tomando aproximadamente una hora para cruzar el puente. Colaboraron en esta actividad, los niños de la Iglesia Holy Name, en Camden, uniéndose la Universidad St. Joseph's de Filadelfia.

Esta caminata fué celebrada con dos objetivos:
* Para unir y mantener lazos amistosos entre las comunidades de Camden y Filadelfia.
* Recaudar fondos para programas para jóvenes en Camden y México.

De acuerdo con Tony Nicotera, uno de los Jesuitas de Holy Name, organizador de la caminata, esperan haber recaudado como 3,000, de los cuáles, la mitad será utilizada en programas para los niños de Camden. El resto será para ayudar a programas de niños en Tijuana, México, donde varios de los estudiantes de la Universidad St. Joseph's pasaran sus vacaciones de primavera. Algunos de estos estudiantes, también pasaron parte de sus vacaciones ayudando a los maestros de la Escuela Holy Name de Camden.

¡INFORMESE USTED!

Cada año, más de un millón de adolescentes huyen de su casa. Algunos huyen de situaciones intolerables, como el abuso físico, o sexual. Pero en la mayoría de los casos, lo que hace que los jóvenes huyan son las disputas con los padres sobre el tener que llegar a cierta hora fija, las calificaciones escolares, los quehaceres domésticos, la selección de amigos, y así por el estilo.

****

Más de 3,000 jóvenes y niños comienzan a fumar cada día. Mientras más joven se comience a fumar, más alto es el riesgo de padecer de cáncer del pulmón. Más de 430,000 norteamericanos murieron en el 1980 a causa de enfermedades relacionadas al cigarrillo.



CARAVANA DEPORTIVA

POR: RUBEN RUIZ -
EL SONERO DEL DEPORTE

Nuevamente, ya se inició la temporada béisbolera aquí en los Estados Unidos; ya se escuchan por doquier el resonar de los bates, el bullicio, y la alegría que este deporte nacional brinda.



Pres. Clinton tirando la primera bola.

Primeramente, el novato del año, (en la Casa Blanca), *Pres. Clinton*, tiró la primera bola para así iniciar la temporada en un partido entre Baltimore y Los Texas *RANGERS*.

También, En Cleveland, ante una concurrencia de 73,290 (la 2da en record de asistecia para un juego inicial en la Liga Americana). Todos se pusieron de pie, y aplaudieron en signo de respeto, cuando las flanelas de *TIM CREWS* y *STEVE OLIN* eran presentadas a sus respectivas viudas. Ambos jugadores, desafortunadamente perdieron sus vidas en un accidente naútico, que ocurrió en Florida varias semanas antes de comenzar la temporada.

También, *ANDRE GALARZA* se convirtió en el primer jugador de los colorados *ROCKIES*; no estaba con ellos, porque el señor *DWIGHT GOODEN*, le proporcionó su primera derrota. Pero, por otro lado, los Florida *MARLINS* pisotearon a Los Angeles *DODGERS*. Obtuvieron así la primera victoria de la franquisia en su debút como equipo.

En Houston, el lanzador izquierdo, *TERRY MUHOLLAND* dirigió a los *FILIS* a su primera victoria del 1993, en una actuación estelar, solamente permitiendo 4 imparables.

Les informó, desde los "bleechers en el centro-field", el *SONERO DEL DEPORTE... RUBEN.*